

Bravo

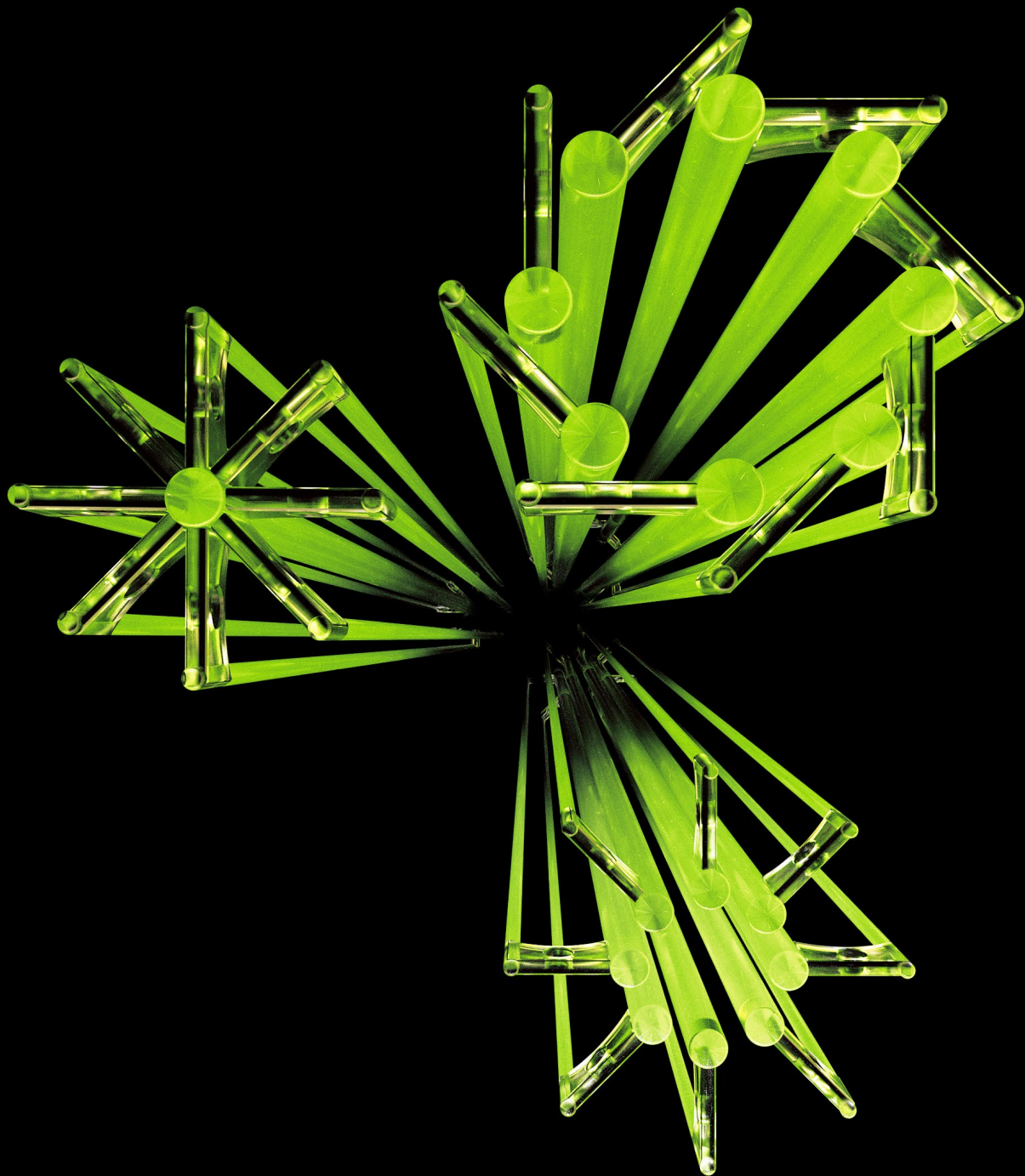
Macao!



2022

Bravo Macau!

藝萃菁英



第三十四屆
澳門國際音樂節

XXXIV Festival
Internacional de
Música de Macau

34th Macao
International
Music Festival

21.
10

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

If you do not wish to keep this house programme, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：

Para obtenção deste programa em versão PDF pode descarregá-lo em

This house programme can be downloaded at

www.icm.gov.mo/fimm



主辦單位 Organização Organiser



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

場地支持 Cedência de Espaço Venue Support



尚頂劇院業主會

Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

免責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Aviso Legal

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

Disclaimer

The Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government provides liaison and technical support to the project only. Any views/opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

藝萃菁英

BRAVO MACAU!

王倩兒
Nina Wong

21.10

20:00

崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V
Dom Pedro V Theatre

演出時間連中場休息約一小時三十五分
Duração: Aproximadamente 1 hora e 35 minutos
Duration: Approximately 1 hour and 35 minutes





© Kurt@kurtachio

小提琴：王倩兒
鋼琴伴奏：希遠

曲目

格里格 (1843-1907)

G 大調第二小提琴奏鳴曲 作品 13

- I. 悲痛的慢板—活潑的快板
- II. 安靜的小快板
- III. 生機勃勃的快板

布拉姆斯 (1833-1897)

D 小調第三小提琴奏鳴曲 作品 108

- I. 快板
- II. 柔板
- III. 不太快而富於情感的急板
- IV. 激動的急板

中場休息

皮亞佐拉 (1921-1992)

小提琴獨奏《探戈練習曲》

- 第三首 十分有力
- 第四首 沉思的慢板
- 第六首 焦慮地

史特勞斯 (1864-1949)

降 E 大調小提琴奏鳴曲 作品 18 TrV 151

- I. 不太快的快板
- II. 即興：如歌的行板
- III. 終曲：行板—快板



曲目介紹

格里格：G 大調第二小提琴奏鳴曲 作品 13

挪威作曲家格里格（1843-1907）共寫有三首小提琴奏鳴曲，分別創作於 1865 年、1867 年、1887 年，充分運用了挪威民間歌曲的旋律曲調和風格元素，是其民族主義傾向的典型體現。他本人曾在 1900 年談及，這三首奏鳴曲“代表了我音樂創作的不同發展階段——第一首質樸純真，充滿靈感；第二首彰顯民族特色；第三首視野更為開闊”。

《第二小提琴奏鳴曲》是格里格在新婚蜜月期間所寫，三個樂章無不洋溢著幸福歡樂與柔情蜜意。第一樂章始於一段看似陰鬱的 G 小調引子，但不過是為了襯托隨後活潑明快、具有挪威民間風格的快板第一主題。第二主題源於第一主題，只是在調性和情緒上變得憂傷。E 小調第二樂章採用 ABA 結構，富於內在張力的首尾段落落與恬靜抒情的中間段落形成對比。第三樂章回到民間舞蹈的活躍氛圍，鋼琴伴奏有意模仿民間樂器的持續音嘯鳴，小提琴也不時顯示出挪威特有的“哈丹格爾提琴”的特色。

布拉姆斯：D 小調第三小提琴奏鳴曲 作品 108

德國作曲家布拉姆斯（1833-1897）的最後一首小提琴奏鳴曲，題獻給其好友、著名指揮家漢斯·馮·彪羅，完成於 1888 年，同年首演於布達佩斯。與他的前兩首小提琴奏鳴曲相比，此曲規模更大（唯一採用四樂章佈局的一首），氣勢更宏大，情感也更濃烈。第一樂章採用傳統的快板奏鳴曲形式，始於小提琴的輕聲抒情歌唱，但不久便迎來第一次戲劇性的爆發。發展部建立在鋼琴敲擊出的一百八十四個悸動的 A 音，讓人聯想到其《德語安魂曲》第三樂章賦格那個著名的 D 持續音。D 大調第二樂章的主題材料和結構極盡簡單：一條旋律及其經過加工的重複。但旋律寬廣悠長的線條以及豐富的和聲運動使音樂聽來無盡綿延，耐人尋味。短小精煉的升 F 小調第三樂章中，鋼琴一度上升到主角的地位，陳述忐忑不安的主要主題，小提琴予以伴奏。第四樂章開頭即刻投入塔朗泰拉般的 6/8 拍疾馳中，小提琴與鋼琴既相互競爭，又彼此推動。對比性的第二主題採用聖歌般的柱式和弦織體，但並未完全從之前的緊張狀態中鬆弛下來。這個樂章在結構上的最獨特手筆在於：呈示部之後，開頭主題再次出現，隨後卻突然中斷而轉化為發展部，再現部則從之前第一主題的中斷處開始繼續下去。

皮亞佐拉：小提琴獨奏《探戈練習曲》之第三、四、六首

皮亞佐拉（1921-1992）是二十世紀阿根廷最具國際影響力的作曲家，他以良好系統的西方古典音樂訓練為基礎，創造性地將阿根廷本土的探戈音樂與古典音樂、爵士樂以及西方現代先鋒技法融於一體，將探戈這種出身於社會下層的通俗舞曲體裁提升至具有高度藝術品格、能夠表達深刻哲理的音樂形式，創立了富於實驗性的“新探戈”流派。

《探戈練習曲》由六首樂曲組成，將西方古典音樂中常見的練習曲體裁與探戈相結合，可被視為古典音樂演奏者了解探戈音樂的入門曲目。此曲有多個適用於不同樂器的版本，最早的版本為長笛或小提琴版，1987年問世，後有薩克管、中音薩克管、單簧管、鋼琴、巴松管、吉他等版本。

史特勞斯：降E大調小提琴奏鳴曲 作品18 TrV 151

德國作曲家史特勞斯（1864-1949）以其傑出的管弦樂、歌劇、藝術歌曲著稱，室內樂並不是他成熟之後的主要創作領域。《降E大調小提琴奏鳴曲》屬於他的早期作品，作於1887年至1888年。全曲包含三個樂章。第一樂章採用奏鳴曲式，以鋼琴聲部簡短有力的號角開始，小提琴的抒情旋律予以回應。在史特勞斯創作這部作品的同一時期，他結識了自己日後的妻子，女高音歌唱家寶琳娜·德·安娜，從此曲眾多善感多情的筆觸中也不難聽出作曲家的濃濃愛意，尤其是甜美柔情的第二樂章。該樂章雖然名為“即興”，聽來卻是一首筆法考究的無詞歌。第三樂章始於鋼琴陰沉不祥的引子，而後迅速進入英雄性的快板。第一主題衍生自第一樂章的開頭主題。兩件樂器在該樂章均頗具炫技色彩。

文：劉丹霓



藝術家簡介



王倩兒，小提琴

畢業於香港演藝學院，獲音樂碩士及學士（榮譽）學位，在校期間師從陳浩堂。2010年獲得第二十八屆澳門青年音樂比賽文化局大獎，2018年與其發起的弦樂四重奏組合 Virtus 弦樂四重奏在第五屆上海音樂學院國際室內樂藝術節——弦樂四重奏鋼琴三重奏比賽贏得弦樂四重奏第二名。2019年獲全額獎學金赴美國巴德音樂學院深造，隨譚盾及瓊安·陶爾等多位音樂大師學習。2020年獲得誼樂社“年青音樂家招募”優異獎，同年與誼樂社藝術總監李垂誼及鋼琴家李嘉齡等音樂家錄製了一系列網上音樂會。

她曾與北德廣播易北愛樂樂團、科隆室內樂團及捷克愛樂樂團等合作。現為香港大歌劇院及非凡美樂樂團客席樂團首席，並為香港管弦樂團及香港小交響樂團特約樂手。



希遠，鋼琴伴奏

青年鋼琴家及鋼琴教師，畢業於香港演藝學院，獲音樂碩士及學士（榮譽）學位，在校期間師從郭嘉特。2015年獲第十六屆亞洲蕭邦國際鋼琴比賽公開組金獎，2017年獲第四屆石川國際鋼琴比賽大學／公開組金獎。曾舉辦多場獨奏音樂會，並曾獲邀與著名音樂家及樂團合作演出。





© Kurt@kurtachio

Nina Wong, Violino
Acompanhamento de Piano: Xiyuan

Programa

E. Grieg (1843-1907)

Sonata para Violino n.º 2 em Sol Maior, op. 13

- I. Lento doloroso – Allegro vivace
- II. Allegretto tranquillo
- III. Allegro animato

J. Brahms (1833-1897)

Sonata para Violino n.º 3 em Ré Menor, op. 108

- I. Allegro
- II. Adagio
- III. Un poco presto e con sentimento
- IV. Presto agitato

Intervalo

A. Piazzolla (1921-1992)

Tango Études para Violino Solo

- n.º 3 Molto marcato e energico
- n.º 4 Lento meditativo
- n.º 6 Avec anxiété

R. Strauss (1864-1949)

**Sonata para Violino em Mi Bemol Maior, op. 18,
TrV 151**

- I. Allegro, ma non troppo
- II. Improvisation: Andante cantabile
- III. Finale: Andante – Allegro



Notas ao Programa

E. Grieg: Sonata para Violino n.º 2 em Sol Maior, op. 13

Em 1865, 1867 e 1887, o compositor norueguês Edvard Grieg (1843-1907) escreveu um total de três sonatas, nas quais fez pleno uso de melodias e elementos estilísticos das canções folclóricas norueguesas, revelando assim as suas tendências nacionalistas. Grieg refere, em 1900, que estas três obras “representam diferentes fases do [seu] desenvolvimento: a primeira, ingénua e rica em ideias; a segunda, nacionalista; e a terceira, com uma visão mais ampla”.

A *Sonata para Violino n.º 2* foi criada durante a lua de mel do compositor, sendo composta por três andamentos repletos de felicidade, alegria e ternura. O primeiro andamento arranca com uma introdução aparentemente sombria em Sol menor, a qual contrabalança o animado tema subsequente em *Allegro*, característico do estilo folclórico norueguês. O segundo tema dimana do primeiro, introduzindo, porém, uma reviravolta triste a nível do tom e da tonalidade. O segundo andamento em Mi menor adopta uma estrutura ABA, estabelecendo um contraste entre a primeira e a última secções, plenas de tensão interna, e a secção central, mais tranquila e lírica. No terceiro andamento, o qual retorna ao tom animado das danças folclóricas, o acompanhamento do piano imita propositadamente a zoadá contínua dos instrumentos musicais folclóricos e o violino assemelha-se, ocasionalmente, a um violino de Hardanger, tradicional na Noruega.

J. Brahms: Sonata para Violino n.º 3 em Ré Menor, op. 108

O compositor alemão Johannes Brahms (1833-1897) dedicou a sua última sonata para violino ao seu amigo íntimo e conceituado maestro Hans von Bülow, tendo a sonata sido concluída e estreada em Budapeste em 1888. Em comparação com as suas duas anteriores sonatas para violino, esta é maior em termos de escala (é a única composta por quatro andamentos), sendo também mais grandiosa e mais emocionalmente intensa. Escrito na convencional forma-sonata *Allegro*, o primeiro andamento começa com o canto suave e lírico do violino, atingindo, porém, rapidamente a primeira explosão dramática. O desenvolvimento, baseada nas 184 palpitantes notas de Lá provenientes do piano, faz lembrar a célebre nota pedal de Ré da fuga inserida no terceiro andamento de uma outra peça do compositor, *Um Réquiem Alemão*. O segundo andamento em Ré Maior adopta um material temático e uma estrutura extremamente simples: uma melodia com repetições ornamentadas. No entanto, a música torna-se extensa e intrigante graças a uma linha melódica ampla e longa e ao grande número de movimentos harmónicos. No conciso terceiro andamento em Fá sustenido menor, o piano assume brevemente um papel central, enunciando o tema principal, a inquietude, com acompanhamento de violino. O quarto andamento entra, desde logo, a galope, com um compasso 6/8, ao estilo da tarantela, em que o violino e o piano competem entre si e se impulsionam um ao outro. O segundo tema contrasta com o anterior, apresentando uma textura de acorde de bloco que evoca a música sacra, sem, contudo, aliviar totalmente a tensão anterior. A singularidade da estrutura deste andamento prende-se com um elemento particular: o tema inicial, que reaparece após a exposição, cessa subitamente e dá lugar ao desenvolvimento, enquanto a recapitulação continua a partir do ponto de ruptura anterior do primeiro tema.

A. Piazzolla: *Tango Études para Violino Solo*, n.ºs 3, 4 e 6

Astor Piazzolla (1921-1992) é o compositor argentino do século XX com maior influência internacional. Tendo como base uma formação sistemática em música clássica ocidental, Piazzolla combinou, de forma criativa, o tango argentino, a música clássica, a música jazz, bem como técnicas vanguardistas modernas ocidentais, tendo elevado o tango, um género de música de dança popular nascido no seio de comunidades de classe baixa, para uma forma musical artística capaz de expressar conceitos filosóficos profundos, e tendo assim criado um novo género experimental, o “nuevo tango”.

Os *Tango Études*, abrangendo um total de seis obras, combinam a forma de *étude* comum na música clássica ocidental com a música do tango, podendo ser vistos como um programa de introdução ao tango para artistas de música clássica. Este conjunto de obras está disponível em múltiplas versões para diferentes instrumentos, desde a versão mais antiga para flauta ou violino lançada em 1987 a várias outras versões, incluindo para saxofone, saxofone alto, clarinete, piano, fagote e guitarra.

R. Strauss: Sonata para Violino em Mi Bemol Maior, op. 18, TrV 151

O compositor alemão Richard Strauss (1864-1949) é aclamado pela sua notável música orquestral, óperas e canções de arte, mas a música de câmara não foi a sua principal área de composição após atingir a maturidade artística. Escrita em 1887-1888, a *Sonata para Violino em Mi Bemol Maior* é uma das suas primeiras peças, sendo composta por três andamentos. O primeiro andamento foi escrito segundo a forma-sonata e tem início com um chamamento curto, mas poderoso, do piano, seguindo-se a resposta do violino com as suas melodias líricas. Strauss conheceu a sua futura esposa, a soprano Pauline de Ahna, no mesmo período deste processo criativo, sendo facilmente detectável o profundo afecto do compositor pela esposa nos muitos toques sentimentais desta sonata, em especial, o doce e terno segundo andamento, qual “canção sem palavras” escrita com primor, apesar de ser intitulada “improviso”. O terceiro andamento tem início com uma introdução sombria e sinistra no piano, a qual rapidamente desemboca num *Allegro* heróico. Este andamento deriva o primeiro tema do tema de abertura do primeiro andamento, exigindo um grande virtuosismo em ambos os instrumentos.

Por Danni Liu

Traduzido do chinês



Notas Biográficas



Nina Wong, Violino

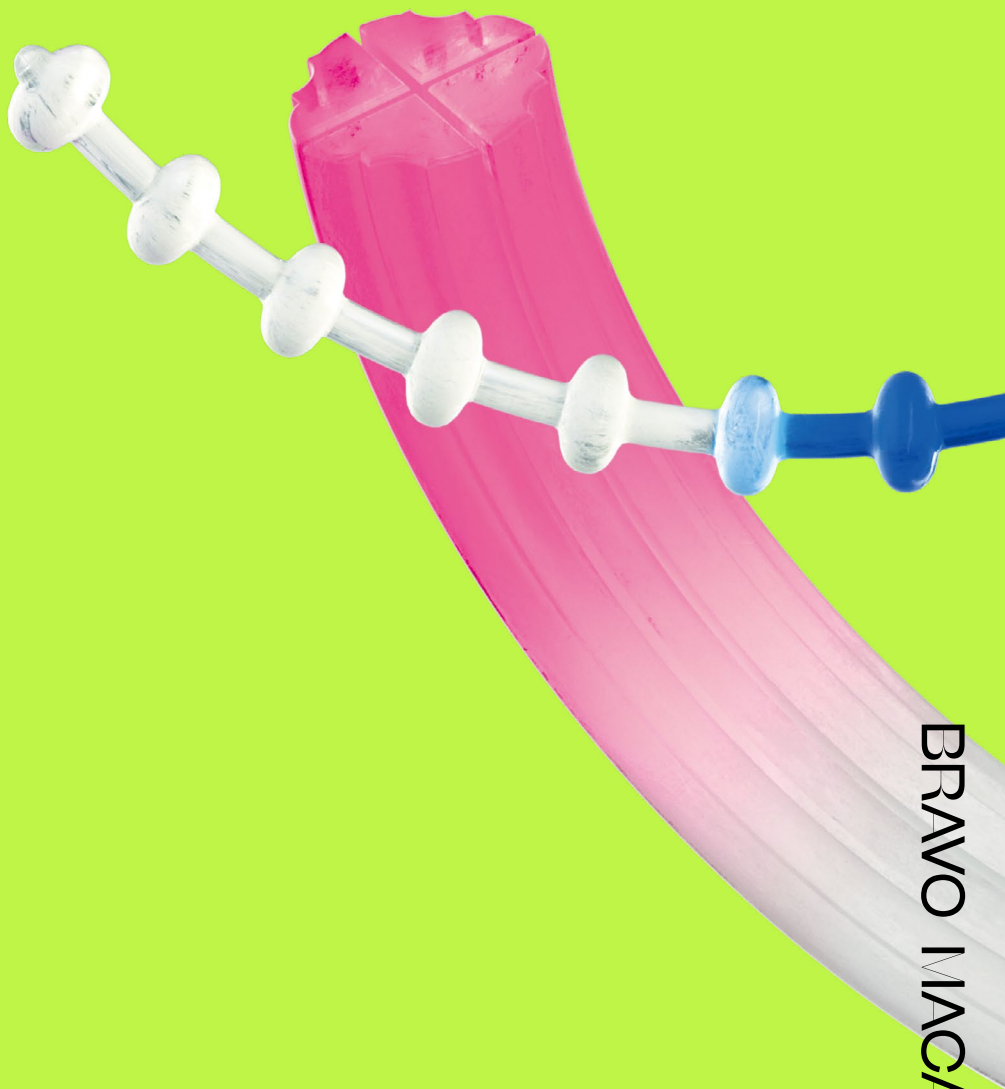
Wong estudou com Ivan Chan na Academia de Artes Performativas de Hong Kong onde concluiu um bacharelato e um mestrado em música. Foi vencedora do Prémio Instituto Cultural no 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau em 2010 e o seu Quarteto de Cordas Virtus alcançou o Segundo Prémio de Quarteto de Cordas no Concurso de Quarteto de Cordas e Trio de Piano do 5.º Festival Internacional de Música de Câmara do Conservatório de Música de Xangai em 2018. Estudou com uma bolsa integral no Bard College Conservatory of Music nos Estados Unidos em 2019, sob a supervisão de vários maestros como Tan Dun e Joan Tower. Em 2020, ganhou uma Menção Honrosa na Young Artist Audition da Musicus Society e gravou uma série de concertos *online* com Trey Lee, diretor artístico da sociedade, a pianista Colleen Lee e outros músicos.

Nina Wong colaborou com várias orquestras, incluindo a NDR Elbphilharmonie Orchestra, a Orquestra de Câmara de Colónia e a Filarmónica Checa, entre outras, e actualmente actua como concertino convidado da Grande Ópera de Hong Kong e da Música Viva, além de músico independente da Orquestra Filarmónica de Hong Kong e da Sinfonietta de Hong Kong.



Xiyuan, Acompanhamento de Piano

Um jovem pianista e instrutor de piano, Xiyuan estudou com Gabriel Kwok na Academia de Artes Performativas de Hong Kong onde concluiu um bacharelato e um mestrado em música. Foi o vencedor do Prémio de Ouro (Categoria Geral) no 16.º Concurso Internacional de Piano Chopin na ÁSIA em 2015 e o Prémio de Ouro (Universidade/Departamento Geral) no 4.º Concurso Internacional de Piano de Ishikawa em 2017. Apresentou vários recitais e foi convidado a actuar com músicos e orquestras de renome.



BRAVO MACAO!



© Kurt@kurtachio

Nina Wong, Violin
Piano Accompaniment: Xiyuan

Programme

E. Grieg (1843-1907)
Violin Sonata No. 2 in G Major, op. 13
I. Lento doloroso – Allegro vivace
II. Allegretto tranquillo
III. Allegro animato

J. Brahms (1833-1897)
Violin Sonata No. 3 in D Minor, op. 108
I. Allegro
II. Adagio
III. Un poco presto e con sentimento
IV. Presto agitato

Interval

A. Piazzolla (1921-1992)
Tango Études for Solo Violin
No. 3 Molto marcato e energico
No. 4 Lento meditativo
No. 6 Avec anxiété

R. Strauss (1864-1949)
Violin Sonata in E-flat Major, op. 18, TrV 151
I. Allegro, ma non troppo
II. Improvisation: Andante cantabile
III. Finale: Andante – Allegro



Programme Notes

E. Grieg: Violin Sonata No. 2 in G Major, op. 13

Norwegian composer Edvard Grieg (1843-1907) wrote a total of three sonatas in 1865, 1867 and 1887, which fully employ the melodies and stylistic elements of Norwegian folk songs and are a typical manifestation of his nationalist tendencies. He mentioned in 1900 that these three works “represent different stages in [his] development: the first, naïve and rich in ideas; the second, nationalistic; and the third with a wider outlook”.

Violin Sonata No. 2 was created during the composer’s honeymoon and comprises three movements brimming with happiness, joy and tenderness. The first movement begins with a seemingly gloomy introduction in G minor, which serves to highlight the subsequent first theme of the allegro that is lively, bright and characteristic of the Norwegian folk style. The second theme originates from the first one with a sorrowful twist in tonality and mood. The ABA structure is adopted for the second movement in E minor and features a contrast between the first and last sections that are full of inherent tension and the tranquil and lyrical middle section. In the third movement that returns to the lively atmosphere of folk dance, the piano accompaniment purposefully imitates the continuous drone of folk musical instruments and the violin showcases the characteristics of the Hardanger fiddle unique to Norway.

J. Brahms: Violin Sonata No. 3 in D Minor, op. 108

German composer Johannes Brahms (1833-1897) dedicated his last violin sonata to his close friend and famous conductor Hans von Bülow, and the sonata was completed in 1888 and premiered in Budapest in the same year. Compared to his previous two violin sonatas, this piece is larger in scale (the only one with four movements) and more magnificent and emotionally intense. Written in the conventional allegro sonata form, the first movement starts with the soft and lyric crooning of the violin but soon comes to the first dramatic explosion. The development, based on the 184 throbbing A notes hit on the piano, reminds the audience of the famous pedal D of the fugue in the third movement of his other piece, *A German Requiem*. The second movement in D major adopts a thematic material and structure that are extremely simple: a melody with decorated repetitions, but the music becomes extensive and intriguing thanks to the wide and long melodic line and the rich harmonic movement. In the concise third movement in F-sharp minor, the piano briefly takes the lead role in relating the anxious main theme, accompanied by the violin. The fourth movement immediately enters a six-eight tarantella-like gallop from the start, with the violin and the piano competing with and propelling each other onwards. The contrasting second theme has a block chord texture that resembles sacred music but has yet fully relaxed from its previous tenseness. The structure of this movement is unique for this most distinctive touch: the beginning theme, which reappears after the exposition, suddenly breaks off and shifts to the development, and the recapitulation continues from the previous breaking point of the first theme.

A. Piazzolla: *Tango Études for Solo Violin, nos. 3, 4 and 6*

Astor Piazzolla (1921-1992) is the Argentine composer with the highest international influence in the 20th century. With a foundation of systematic training in Western classical music, he creatively integrated Argentine tango with classical music, jazz music and modern Western avant-garde techniques and elevated tango, a popular dance music genre that originated from the lower class of society, into a highly artistic musical form that is capable of conveying profound philosophical concepts, creating the experimental genre “nuevo tango”.

The *Tango Études*, which comprise a total of six works, combine the common étude form in Western classical music with tango music and can be regarded as an introduction to tango music for classical music performers. Versions for different instruments are available for this set of works, from the earliest version for flute or violin released in 1987 to other versions, such as for saxophone, alto saxophone, clarinet, piano, bassoon, and guitar.

R. Strauss: *Violin Sonata in E-flat Major, op. 18, TrV 151*

German composer Richard Strauss (1864-1949) is acclaimed for his remarkable orchestral music, operas and art songs, but chamber music was not his major field of composition after he reached artistic maturity. Written from 1887 to 1888, *Violin Sonata in E-flat Major* is one of his early pieces and comprises three movements. The first movement has a sonata form and starts with the short yet powerful call of the piano followed by the violin's response through lyric melodies. Strauss met his wife-to-be, soprano Pauline de Ahna, during the same period as this creative process, and it is easy to notice the composer's strong affection from the many sentimental touches of this sonata, especially the sweet and tender second movement, which sounds like an exquisitely written “song without words” despite being entitled “improvisation”. The third movement starts with a gloomy and ominous introduction by the piano that quickly leads to a heroic allegro, and its first theme derives from the beginning theme of the first movement. Great virtuosity is exhibited through both instruments in this movement.

By Danni Liu

Translated from Chinese



Biographical Notes



Nina Wong, Violin

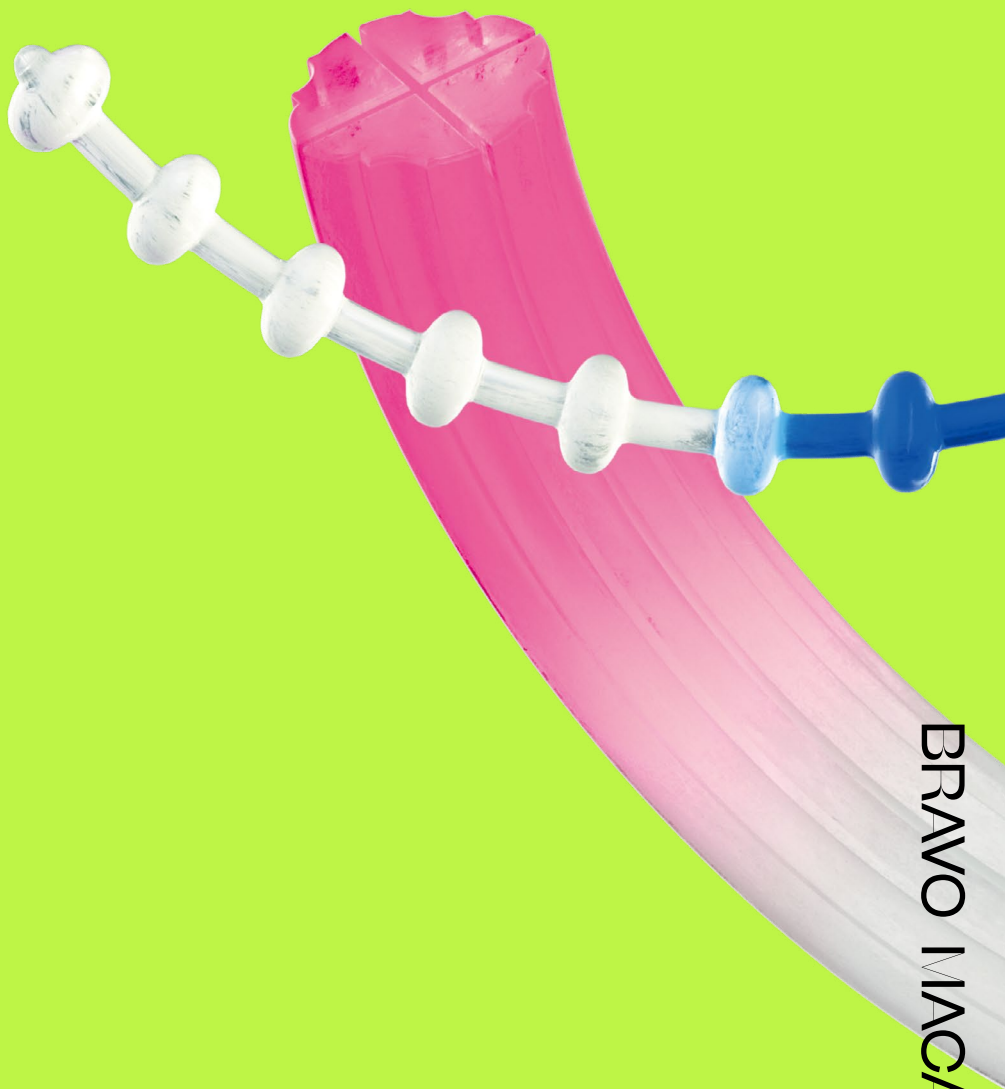
Wong studied under Ivan Chan at The Hong Kong Academy for Performing Arts and graduated with a Master of Music degree and a Bachelor of Music (Honours) degree. She was the winner of the Cultural Affairs Bureau Prize at the 28th Macao Young Musicians Competition in 2010, and her Virtus String Quartet won the String Quartet Second Prize at the String Quartet Piano Trio Competition of the 5th International Chamber Music Festival of the Shanghai Conservatory of Music in 2018. She studied on a full scholarship at the Bard College Conservatory of Music in the United States in 2019 under the tutelage of several maestros such as Tan Dun and Joan Tower. In 2020, she won the Honourable Mention at the Young Artist Audition of the Musicus Society and recorded a series of online concerts with Trey Lee, artistic director of the society, pianist Colleen Lee and other musicians.

Wong has collaborated with a number of orchestras including the NDR Elbphilharmonie Orchestra, Cologne Chamber Orchestra and Czech Philharmonic, among others, and is currently serving as the guest concertmaster of the Hong Kong Grand Opera and the Musica Viva as well as a freelance player of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and the Hong Kong Sinfonietta.



Xiyuan, Piano Accompaniment

A young pianist and piano instructor, Xiyuan studied under Gabriel Kwok at The Hong Kong Academy for Performing Arts and graduated with a Master of Music degree and a Bachelor of Music (Honours) degree. He was the winner of the Gold Prize (General Category) at the 16th Chopin International Piano Competition in ASIA in 2015 and the Gold Prize (University/General Department) at the 4th Ishikawa International Piano Competition in 2017. He has presented a number of recitals and has been invited to jointly perform with renowned musicians and orchestras.



工作人員

Ficha Técnica

Staff

總監 / Directora / Director
梁惠敏 Leong Wai Man

節目及延伸活動統籌 / Coordenadores de Programação e Festival Extra / Programming and Outreach Programme Coordinators
鄭繼明 Cheang Kai Meng
梁恩倩 Leong Ian Sin

節目總監 / Director de Programação / Programme Director
廖國敏 Lio Kuok Man

節目協調 / Coordenadoras Assistentes de Programação / Programming Assistant Coordinators
岑婉清 Sam Un Cheng
蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 / Executivo de Programação / Programming Executive
林錦漢 Lam Kam Hon

技術統籌 / Coordenadores Técnicos / Technical Coordinators
胡家兆 Vu Ka Sio
龍淡寧 Long Tam Leng
黃寶穎 Wong Po Wing

市場及新媒體推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenadora de Marketing e Promoção de Novos Media, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, New Media Promotion, Media Relations and Customer Service Coordinator
郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 / Coordenadora Assistente de Marketing / Marketing Assistant Coordinator
林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Executivas de Marketing / Marketing Executives
徐汶宜 Choi Man I
鄭玉鑾 Cheang Iok Lun

新媒體推廣執行 / Executiva de Promoção de Novos Media / New Media Promotion Executive
何影儀 Ho Ieng I

傳媒關係協調 / Coordenador Assistente de Relações com a Imprensa / Media Relations Assistant Coordinator
李振文 Lei Chan Man

傳媒關係執行 / Executiva de Relações com a Imprensa / Media Relations Executive
蔡可玲 Choi Ho Leng

客戶服務協調 / Coordenadora Assistente do Serviço ao Cliente / Customer Service Assistant Coordinator
翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 / Executiva do Serviço ao Cliente / Customer Service Executive
徐汶宜 Choi Man I

票務協調 / Coordenadora Assistente de Bilhetes / Ticketing Assistant Coordinator
李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 / Edição de Materiais Promocionais / Editing of Promotional Materials
李詩欣 Lee Sze Yan
唐麗明 Tong Lai Meng
黃黎明 Wong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production
梁劍星 Leung Kim Sing
宋健文 Song Kin Man
安東尼 António Lucindo
戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production
組織及資訊處 Divisão de Organização e Informática
Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography
林壽華 Lam Sao Wa
秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 / Coordenadora de Programa de Casa / House Programme Coordinator
曾瑋彤 Chang Wai Tong

場刊編輯及校對 / Edição e Revisão de Programa de Casa / House Programme Editing and Proofreading
曾瑋彤 Chang Wai Tong
黃鏘棋 Wong Mei Kei

設計 / Design
施雅欣 Si Nga Ian
譚亦峰 Tam Iek Fong

技術支援 / Apoio Técnico / Technical Support *
展峰製作 Ag. de Design e Produção Chin Fong

場刊翻譯 / Tradução de Programa de Casa / Translation of House Programme *
奕文軒語言服務有限公司 Poema Serviços de Língua Limitada

印刷 / Impressão / Printing *
鴻興柯式印刷有限公司 Tipografia Macau Hung Heng, Limitada

* 外判服務 / Contratação de Serviço / Contracting Service

XXXIV

Festival

Internacional

de Música

de Macau

34th Macao International 第三十四屆 Music Festival

澳門國際音樂節



古韻新風

粵樂集結號

O Contemporâneo Encontra a Tradição

Agrupamento de Música Cantonense

Contemporary Meets Tradition

Cantonese Music Assembly

星期六 / Sábado / Saturday

節目詳情 / Detalhes / Details

29.10



票價 / Bilhetes / Tickets

澳門元 MOP 200, 150

澳門文化中心小劇院

Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório

Small Auditorium, Macao Cultural Centre

